



Daniela Mastropasqua

Tel. +39 3282354115

E.mail. daniela.mastropasqua@gmail.com

Date of birth: 01.02.1985 Nazionalità: Italian

CURRICULUM VITAE

EDUCATION AND TRAINING

- - School leaving certificate in classical studies, 2003. Classic High School Socrate. (Bari, Italy).
- - Bachelor Degree in Foreign Languages and Literatures, with first class honours, July 2008. University of Bari (Bari, Italy).
- - Master's Degree in Translation, with first class honours, July 2011. University of Bari (Bari, Italy). Dissertation title: *English Modernism and Russian Literature*.
Specialization languages: **English & Russian**.

TRAINING COURSES AND CULTURAL ACTIVITIES

- - From October 2007 to December 2007 I attended an **editorial course**, organized by the Editorial Agency, **HERZOG**. Referent: Francesca Buratti.
- - In August 2008, at Bergamo University Languages (Bergamo, Italy), I attended the **international seminar of Russian Language**, entitled *международном семинар русского языка*. Referent: prof.ssa Rosanna Casari.
- - In September 2008, at Philology University of Saint Petersburg, I attended the **advanced course of Russian language** for foreign students. Referent: dott. Marco Caratozzolo.
- - From February 2010 to April 2010 I attended a **digital editing course on e.books**, organized by Tuscia University (Viterbo, Italy). Referent: prof. Gino Roncaglia.
- - From February 2011 to April 2011 I attended the course in **Literary Translation from English**, organized by the Editorial Agency, **Oblique**, in Rome. (Rome, Italy). Referent: dott. Leonardo Luccone.
- - From September 2011 to October 2011 I attended the course in **Literary Translation**, organized by the Editorial Agency, Full Service Center. Referent: dott.ssa Marilena Genovese.
- - From October 2011 I sit on the **reading committee**, for the Publish House Stilo.

TRANSLATION EXPERIENCE

- - In 2009 I started my career as freelance translator.
- - In 2009, particularly, I have collaborated to the translation of **international medical patents**, for the Easycare Srl. (artificial heart, catheter...)
- I have translated from English to Italian the article "**La chiave posseduta**", published on the Italian magazine *Magia. La rivista italiana di cultura magica*, Numero 9, year VI, 2009, 40-43.
- I have translated from English to Italian the article "**Trasformare i giochi di prestigio in ricerca**", published on the Italian magazine *Scienza & Paranormale*, numero 85, year XVIII, 2009, 40-44.
- From 2010 to 2016 I have dealt in technical translations from English to Italian and from Russian to Italian (*legal, economic, commercial...*), checking/editing translations, for the Translation Agency **STUDIOLINGUE2000**, (Bari, Italy). Referent: Dott. Antonio De Felice. (3.000 translations).
- In 2011, particularly, I have translated from English to Italian the English novel by Louisa May Alcott "Il Mayflower Club" that will be published in 2012 by Italian publishing house Aracne, in the Italian anthology "Esperienze di traduzione letteraria".
- I have translated from Russian to Italian a graduation thesis on the architecture of Russian Orthodox church, for a client. Referent: Natalia Shchedrova.
- I translate legal documents for the **Agency Ability Services**. Referent: dr. Ettore R. Peyrot.

Editorial works as translator:

- **I doni di Julia**, Ellen Gable. ISBN: 9781547543915 [Luglio 2018]
- **Il rapimento di Jenny**, Ellen Gable. ISBN: 9781547557868 [Novembre 2018]
- **Whitering Hope**, Layla Hagen. ISBN: 9788831980845 [Luglio 2019] - Hope edizioni
- **Escort**, Skye Warren [pubblicazione prevista nel 2019] - Triskell edizioni
- **The Facilitator**, Tracie Podger [pubblicazione prevista nel 2019] - Triskell edizioni
- **All the frogs in Manhattan**, Carrie Aarons [pubblicazione prevista nel 2019] - Hope edizioni
- **Picture Perfect Cowboy**, Tiffany Reisz [pubblicazione prevista nel 2019] - Hope edizioni
- - **Suite 269**, Christine Zolendz [pubblicazione prevista nel 2019] - Believed edizioni
- - **My Favorite Mistake**, Sarah J. Brooks [pubblicazione prevista nel 2019] - Butterfly edizioni
- - **In name only**, Ellen Gable [pubblicazione prevista per febbraio 2020].
- - **Rumors & Recklessness**, Nicole Clarkston [pubblicazione prevista per febbraio 2020].

Editorial work as proof-reader:

- - **La lettera di Mr Darcy**, Abigail Reynolds. ISBN: 9788890845307 [A cura di Daniela Mastropasqua]
- - **Charlotte Collins**, Karen Aminadra. ISBN: 9788890845376 [A cura di Daniela Mastropasqua]
- - **Gli amici di Darcy**, Elena G. Archangelskaja. ISBN: 9788890845314 [A cura di Daniela Mastropasqua]
- - **Rosings Park**, Karen Aminadra. ISBN: 9788890845321 [A cura di Daniela Mastropasqua]